

ΣΕΕΕ: +Σ+ΟΣ+



# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOLOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD  
INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHRA NOUKHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOLOUD ABBAZI  
CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE  
DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)





ΣΕΕ: +Σ+ΟΣ+

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOLOUD ABBAZI

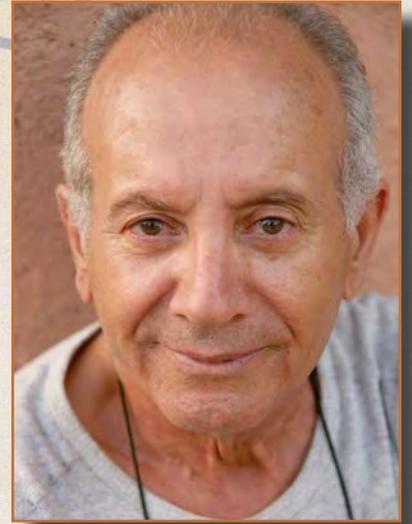
AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD  
INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHRA NOUKHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOLOUD ABBAZI  
CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE  
DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI

## Edito

L'idée de fonder Thagmat Films ou Les Films de la Concordance a germé dans ma tête fin des années 60 après mes études de cinéma à UCLA. Vu que l'ère d'un cinéma national au Maroc ne figure pas en priorité dans les plans du jeune État, Thagmat Films s'est fixé pour tâche la découverte de nouveaux sites pour les productions internationales. La diversité des paysages, la présence de toutes les races de la planète, la position stratégique du pays ainsi que la tolérance religieuse de son peuple concourent à l'implantation d'un cinéma international.

Thagmat Films, armé de sérieux et d'intégrité, a aidé pendant plus de quarante ans à lancer dans la profession cinématographique des éléments choisis selon des normes professionnelles rigoureuses pouvant ainsi donner une image favorable du technicien, du comédien et du figurant locaux. Le démarrage du cinéma marocain fin des années 80 a trouvé un réservoir de cinéastes de toutes les spécialités, munis d'une expérience internationale et la mettant au service de la production nationale naissante.



La fin des années 90 a vu une ouverture sur la culture Amazighe et Thagmat Films a décidé de mettre ses compétences à la disposition du cinéma de langue amazighe afin de sauver de la disparition une langue riche et millénaire, des traditions et un style de vie puisant leurs racines chez un peuple libre, fier et digne. Mon devoir d'amazigh marocain est de rendre à la culture amazighe un peu de la dette pour l'immense bien-être qu'elle m'a loquemment procuré depuis mon jeune âge.

## الكلمة الأولى

فكرة إنشاء تاكومات فيلم (Thagmat Films)، أو أفلام الأخوة، وصلت إلى نقطة الاختمار، في ستينيات القرن الماضي، عقب دراساتي السينمائية، في جامعة كاليفورنيا لوس أنجلوس (UCLA)، في الوقت الذي لم تكن الدولة المغربية، الحديثة العهد بالاستقلال، تولي الأهمية الضرورية لعالم اسمه السينما، في تلك الأثناء، حملت تاكومات فيلم أول مهمة سينمائية لها، باستكشاف مواقع للتصوير، في المغرب، لصالح انتاجات أجنبية. تنوع المناظر الطبيعية، تنوع في السكان، وانتماءاتهم العرقية، الموقع الاستراتيجي للمغرب، زيادة على التسامح الديني، ساهموا في إيجاد صناعة سينمائية في المغرب.

تاكومات فيلم، تسلحت بالجدية والمواطنة و ساهمت خلال أربعة عقود، على إطلاق المهن السينمائية، وانتقاء المشتغلين فيها، وفق معايير صارمة، قائمة على الجودة العالية، من أجل التمكن من منح صورة مشجعة للتقني المتخصص سينمائيا، وللممثل وللكومبارس المحلي. تاكومات فيلم، في نهاية الثمانينيات أعدت طاقما من السينمائيين من كل التخصصات، مسلحين بتجربة علمية، ووضعتها في خدمة الإنتاج الوطني.

بالتزامن مع الانفتاح على الثقافة الأمازيغية، في المغرب، خلال العقد الأخير من القرن العشرين، تاكومات فيلم اتخذت قرارها بأن تضع ثقلها في خدمة السينما الناطقة باللغة الأمازيغية، من أجل المساهمة في الحفاظ على اللغة الأمازيغية، التي تعود لقرون حلت، من الاندثار، ولوقاية تقاليد ثقافية ومعيشية، وأسلوب حياتي، يعكس الجذور الأصلية لأمازيغ المغرب، الشعب الحر من القدم. ورأيت أنه من واجبي أن أقدم للثقافة الأمازيغية، بعضا مما قدمته لي شخصيا، من أمور ساهمت في تكويني، وفي إثراء شخصيتي، منذ شبابي الأول.

Publication de Thagmat Films

Titre: Itto Titrît Dossier de Presse

Éditeur: Thagmat Films

Photographie: Ibrahim Siddhartha M. Abbazi

Peintures: Ishou Lahbib Fouad

Infographie: THAGMATOGRAPHY.COM

Copyright © THAGMAT FILMS

منشورات تاكمت فيلم

العنوان: إيطو تثریت الملف الصحفي

التحرير: تاكمت فيلم

الصورة: ابراهيم سیدارتا م. عبازي

الرسم: إيشو لحبيب فؤاد

الإنفوكرافيا : THAGMATOGRAPHY.COM

كوبيرات © تاكمت فيلم

## Sommaire

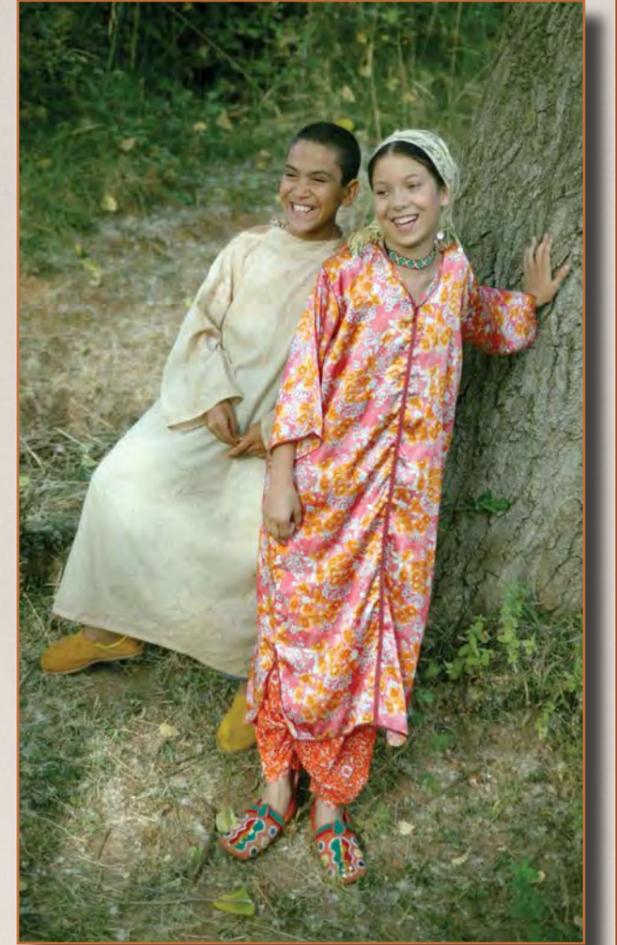
I- Synopsis, Contexte Historique (p. 4,5)

II- Scénario & Réalisation (p. 6,7)

III- Contributions Créatives (p 8,9).

IV - Prestations (p 8-17)

V - Galerie de photos (p 18-23)



## الفهرس

١ - الملخص، السياق التاريخي ( ص 4-5)

٢ - السيناريو والإخراج (ص 6-7)

٣ - المساهمات الفنية ( ص 8-9)

٤ - التشخيص (ص 10-17)

٥ - معرض الصور ( ص 18-23)

L'effervescence gagne tout le pays. Le mot liberté est sur toutes les lèvres et fait vibrer plus d'un chacun. Le peuple marocain en communion avec le Roi Mohammed V exilé pour son patriotisme, réclame le droit de gérer son destin en mettant fin au Protectorat. Une petite bourgade de l'Atlas est à l'écoute des événements et se trouve secouée par la ferveur de la libération qui secoue les colonies.

La petite fille Itto Titrit ou Itto l'Étoile du matin rêve de percer les secrets du savoir auprès de son ami Bassou. Privée d'école par des tabous érigés par la société où l'homme règne en maître absolu, elle utilise son ingéniosité pour contourner les interdits. Elle ne se rend pas compte du danger qu'elle court en voulant braver un monde où l'homme s'est accaparé tous les privilèges.

Moha ou Zaid, notable de sa tribu, n'a qu'une seule idée en tête, continuer la lutte pour la liberté du pays pour laquelle son père, l'Amghar, avait sacrifié sa vie. Il est reconnu par le Contrôleur Civil français comme étant le fils de ce dernier résistant à la conquête. Moha, absorbé par sa mission, livre son fils Bassou au sévère Taleb de l'école coranique. Rebelle à son tour, Bassou se dresse contre la méthode violente d'apprentissage et l'exclusion de l'école de son amie d'enfance, Itto Titrit.

Itto se heurte à l'intransigeance de sa mère qui veut la marier à un ancien combattant croyant la mettre à l'abri des affres de la vie. Les adultes du petit hameau de montagne sont obnubilés par les futures retombées de l'Indépendance et ne prêtent aucune attention aux désirs des jeunes enfants. Petits et grands se mettent à rêver d'une promotion sociale. Qui d'un poste de pouvoir, qui d'une émigration en Europe à la recherche de richesses, qui d'un engagement avec la nouvelle armée pour s'assurer un mandat régulier...



في هذه الحقبة الزمنية عاش المغرب برمته غليانا وأحداثا ساخنة... كلمة الحرية على جميع الألسن... كلمة الحرية تحرك بحماسة مشاعر الشعب المغربي... هذا الشعب الملتحم مع ملكه محمد الخامس المنفي. هذا الشعب المصر على تقرير المصير ووضع حد للحماية الفرنسية. قرية صغيرة هناك بالأطلس المتوسط تعيش هي الأخرى غليان المطالبة بالاستقلال.

البطلة إيطو تثيرت (نجمة الصباح) تحلم هي بدورها سبر أغوار العلم والمعرفة جنبا إلى جنب مع صديقها باسو... إيطو تثيرت المحرومة من ولوج المدرسة والتعلم بسبب طابوهات المجتمع.. ذاك المجتمع الذي يسوده الرجل، فاستعملت البطلة إيطو الذكاء والحيلة للتغلب على المنوعات دون أن تكثر بالأخطار التي تحرق بها. إيطو تثيرت تجابه بإيمان وعزيمة قوية المجتمع الذي يحكمه الرجل ويستفيد لوحده بالامتيازات.

موحي أوزايد أحد أعيان القبيلة لم يكن يؤمن إلا بفكرة واحدة وهي الاستمرار في المقاومة من أجل حرية البلاد كمبدأ استشهد من أجله أبوه شيخ القبيلة، والذي نال عنه اعتراف المراقب المدني الفرنسي على أنه آخر مقاوم أمازيغي بالمغرب. موحي أوزايد المنشغل بقضايا المقاومة ترك ابنه للفقيه المتشدد القائم على المدرسة القرآنية. باسو الناصر بدوره سيتمرد على الطريقة التعليمية العنيفة للفقيه، كما أنه غير راض على إقصاء صديقة طفولته (إيطو تثيرت) من المدرسة. إلا أن رغبة باسو ستتكسر على صخرة جشع حادة أعبو (أم يطو) التي ترغب في تزويجها من جندي متقاعد حماية لها من مخالب الزمن وضروف الدهر.

في حين كبار المنطقة منشغلون بقطف ثمار مرحلة الاستقلال، غير أجهين بالرغبات الطفولية للشايبين باسو وصديقتة إيطو. صغار وكبار القبيلة يحذوهم الأمل بغد أفضل، فهناك من يحلم بوظيفة، وآخر بالهجرة إلى أوروبا بحثا عن الثروة والجاه، ومنهم يحلم بالالتحاق بصفوف الجيش للحصول على راتب شهري دائم...

Depuis l'occupation d'Alger et de l'Afrique de l'ouest, la France coloniale avait serré son étau autour du Maroc, aboutissant à la signature du traité du protectorat et au partage du Maroc entre l'Espagne et la France en 1912. La guerre d'occupation avait duré jusqu'en 1934, période durant laquelle les tribus ont résisté farouchement à cette conquête militaire dite de Pacification. Les bombardements de l'aviation, de l'artillerie et les attaques des troupes furent le lot quotidien des résistants. De nombreuses tribus ont vécu durant cette guerre de véritables odyssées tragiques comme celle du Haut Atlas Oriental, du Moyen Atlas et du Sahara. Parmi les chefs de cette résistance héroïque, les plus illustres se nommaient Khatabi, Sidi Rehou, Zayani, Mouha Ou Saïd, Amhaouch, Outamga, Ouskounti, Basslam, Gou Abdellah, Mrbih Rebbou et Zaid Ou Hmad.

Après la défaite, les tribus ont subi le joug du nouveau pouvoir qui, désormais, nomme les chefs de tribus brisant ainsi la tradition d'élection de l'Amghar. Amendes de guerre, corvées et travaux obligatoires non rémunérés, impôts lourds sur les biens, exactions, colonisation des terres collectives, forestières et minières. Les tribus sont devenues ainsi pour la première fois de leur histoire, dépossédées de la souveraineté, de leurs biens et commencent un long déracinement, appauvrissement et agonie.

La déroute de la France au début de la 2ème guerre mondiale aboutit au Sommet d'Anfa des Chefs Alliés en 1943 qui concrétise le ralliement du Maroc aux Forces Alliées. Les hommes de tribus furent mobilisés (Contingents des Goums) et participèrent aux guerres de Tunisie, d'Italie, de France, d'Allemagne et d'Autriche. Leur bravoure valut au Sultan Mohamed V la médaille de Compagnon de la Libération présentée par de Gaulle en reconnaissance de la participation marocaine à l'effort de guerre. C'est le début de la prise de conscience sur la nécessité de l'émancipation du Maroc. Les événements se précipitent. Discours de Tanger par le Sultan, descente de Khatabi en Egypte. Le durcissement des autorités du Protectorat ont vite abouti à la Crise Marocaine.

Avec l'exil du Sultan Mohamed Ben Youssef le 20 août 1953, la résistance intensifia ses activités, et partout au Maroc un vent nouveau souffla. La campagne, espace des tribus qui ont résisté à la conquête militaire lors de l'occupation, se retrouve de nouveau au coeur de l'histoire du Maroc. L'Armée de Libération émergea dans ce contexte de forte mobilisation et les tribus y adhérèrent rapidement. Valses dans la résidence, dans le mouvement nationaliste et dans le sérail aboutissant aux pourparlers d'Aix Les bains et à l'Indépendance du Maroc.

Du désastre colonial on n'avait retenu que la politique berbère dont les tribus furent les principales victimes, et on avait opté pour des idéologies en vogue, en parfaite contradiction avec le passé du Maroc et de son histoire. C'est une nouvelle histoire qui commence pour les tribus, avec les nouvelles politiques éducatives, scolaires et culturelles qui vont tenter d'extraire les racines du pays de leur environnement, plusieurs fois millénaire.

منذ الاستعمار الفرنسي للجزائر وإفريقيا الغربية في العام 1830، ضيقت فرنسا الكولونيالية، حزامها حول عنق المغرب، من خلال اتفاقية الحماية سنة 1912، لتقسيم المغرب الأقصى بين باريس ومدريد، واستمرت حرب استعمار المغرب إلى غاية 1934. القبائل المغربية، كانت شوكة في حلقوم الغزو الفرنسي، في عملية ستمتها باريس، جعل البلد مسالما، من خلال نزع كل فتيل لبندقية مقاومة، من خلال التدمير الجوي، لمجموعة من المناطق المغربية، والأطلسية منها. لتبرز على سجلات التاريخ، قبائل في المغرب، ومنها قبائل الأطلس الكبير الشرقي، والمتوسط والصحراء، التي عانت من ويلات التدمير الفرنسي، وبالتوازي مع هذه المقاومة، برزت أسماء ائمة أمها الجيوش الغازية للمغرب، ومنها الخطاطي، سيدي رحو، الزباني، موجي أو سعيد، أمهاوش، أوتلمكا، أو سكونتي، باسلام، كو عبد الله، مربيه ربو و زايد أوحامد.

القبائل المغربية، التي قاومت ائمة، فذاقت من مرارة الخنوع للسيطرة الفرنسية الكولونيالية، التي حملت إذلالا، ما ذاقت من قبله القبائل المغربية، صنوف الإهانات غير الإنسانية، وتغير النظام الاجتماعي للقبائل، عقب التخلي عن انتخاب الزعيم، المسمى أمازيغيا، بلغة السكان الأصلية، "أمغار".

استنزاف المناطق جرى، من خلال تشغيل الناس بلا مقابل، ونزع ملكية الأراضي الفلاحية، وأراضي المناجم، والغابات، والضرائب التي فرضت على الجميع، ليبدأ مسلسل طويل من الاستنزاف الذي لا عهد للسكان الأمازيغ به من قبل.

المغرب ينحدر، خلال الحرب العالمية الثانية، إلى جانب فرنسا، في حرب التحرير، عقب مؤتمر أنفا، لتشارك القبائل الأمازيغية، في الجيوش الفرنسية لتحرير تونس، إيطاليا، فرنسا، ألمانيا، والنامسا. لينال السلطان المغربي، الراحل محمد الخامس، ميدالية رفيق التحرير، التي سلمها إياه الجنرال دو كوكول (de Gaulle)، كإقرار بأهمية المشاركة المغربية، في تحرير فرنسا، ليبدأ وعي جديد، في التشكل تجاه المغرب، وليأتي خطاب طنجة، الشهير للسلطان محمد الخامس، ونزول الزعيم محمد عبد الكريم الخطاطي في مصر.

مع نفي السلطان محمد بن يوسف، في الـ 20 غشت 1953، المقاومة تعيد نشاطها الميداني بقوة، في مجموعة من مناطق المغرب، ليظهر على الساحة المغربية، تنظيم جديد، اسمه جيش التحرير، لتخرج القبائل الأمازيغية المغربية، من صمتها، وتعيد بنادقها إلى التسديد من جديد، ليكون اتفاق إيكس لبيان، واستقلال المغرب، من بعده.

الأمازيغ المغاربة، تضرروا كثيرا من المرحلة الاستعمارية الفرنسية، تم إيداعهم، عبر سياسات تسييرية حاولت إخراج الأمازيغ من سياقهم الثقافية والحضارية، كالظهير البربري، الذي حاول من خلاله الفرنسيون، أن يمزقوا الأخوة المغربية، على أساس العرق، بين الأمازيغ والعرب.

**Mohamed Oumouloud Abbazi**  
Scénario et Réalisation.

Appartient à la première génération de cinéastes marocains d'après l'indépendance. Né à Khémisset en 1938 en zone rurale amazighe de la tribu des Zemmours, il fréquente les cours secondaires de Khémisset, Rabat et Meknès. Élevé dans un milieu tribal imbu des valeurs séculaires de tolérance, de servitude et du respect de ses semblables, il se donne pour mission de faire des études de cinéma pour immortaliser les nobles valeurs érigées par le style démocratique de la vie tribale amazighe et soulever les problèmes d'adaptation au monde moderne des couches rurales. D'où son passage à UCLA avec une licence de l'École de Cinéma en 1966 et séminariste à l'Université de Harvard en 1969.

Mohamed Abbazi produit, réalise et photographie 4 documentaires pour Akkad Productions à travers l'Espagne, le Portugal et le Maroc ainsi que 4 autres pour la télévision danoise Nordvision, sur les problèmes de l'enfance. D'où *Le Rêve de Mimouna* en 1967, *Mon Fils Larbi ou l'adoption par un vieux couple aisé d'un garçon d'une famille nombreuse et pauvre, Un arrangement ou le mariage précoce des petites filles, Trois Mois de Vacances ou le travail d'été d'un enfant des Oasis du Sud Marocain, Guide Clandestin ou l'exploitation d'un jeune handicapé de Jama' Lafna à Marrakech* en 1968, *La Longue Journée ou le calvaire d'une jeune mère des Carrières Centrales de Casablanca pour nourrir sa famille au père chômeur* en 1970.

Les années dites de plomb qui s'abattent sur le pays début '70 poussent le cinéaste à chercher refuge dans la promotion de la production internationale et faire du Maroc une terre de prédilection pour le cinéma international. Tour à tour assistant réalisateur, conseiller cinématographique, spécialiste du casting, directeur de production, Abbazi, qui maîtrise le Tamazight dans toutes ses composantes, l'Arabe, le Français et l'Anglais, prête ses compétences aux cinéastes étrangers de passage au Maroc dont Mostafa Akkad, Richard Attenborough, Robert Wise, John Huston, Franco Zeffirelli, Giuliano Montaldo, Kenzo Takada et une multitude de cinéastes internationaux de moindre notoriété.

Entré au Centre Cinématographique Marocain en 1979, Mohamed Abbazi participe au lancement des premiers long-métrages marocains, réalise pour le CCM et l'Office Agricole du Tadla un documentaire sur l'eau *Et L'eau Arriva*. Dans la foulée, il crée sa propre maison de production Thagmat Films, produit et réalise son premier film *Melwad Lhih* en 1982 retraçant les difficultés d'être un jeune au Maroc livré à soit même pour se débrouiller.

Son parcours le mène à réaliser un court métrage *Naissance d'un Rythme* sur la sécheresse récurrente qui guète le pays et les conséquences désastreuses sur les populations rurales et leur invasion des zones urbaines et les bidonvilles.

Les difficultés de financement des films le mène à réaliser plus tard son second long-métrage *Les Trésors de l'Atlas* en 1997 ou l'importance pour un peuple des lois émanant librement de sa volonté, l'Izerf ou constitution tribale qui a défendu et donné la dignité aux tribus les siècles passés. Le 5ème Festival du Film à Casablanca lui a octroyé le prix de la Défense du Patrimoine. Alternant ses travaux pour la télévision et le cinéma, il produit et réalise *Itto Titrit* ou *Itto l'Etoile du Matin* en langue Tamazight sur la petite fille et sa lutte pour le savoir afin de fuir le calvaire du mariage précoce. Ce long-métrage reçoit le prix de la photo au Festival du Film à Tanger en 2008.

Mohamed Oumouloud Abbazi se donne pour tâche d'aider au lancement du cinéma amazigh pour explorer l'âme amazighe et faire connaître sa contribution à la civilisation humaine.

**محمد أومولود عبازي**  
سيناريو وإخراج .

علم من الإعلام السينمائية، رأى النور بربروع زمور سنة 1938 بالخميسات، نشأ في وسط أمازيغي استقى من ينبوعه مكارم الأخلاق وقيم التسامح والتعايش مع الآخر مما أهله إلى الانفتاح على الثقافات العالمية بكل مشاربها دون أن ينسيه ذلك هويته وثقافته المغربية. فبعد تخرجه من مؤسسة الليمون بالرباط بتفوق كانت وجهته الديار الأمريكية للمزيد من التحصيل والعلم. محمد أومولود العبازي خريج جامعة كاليفورنيا (UCLA) سنة 1966 شعبة السينما، ومحاضر بجامعة هارفرد (Harvard) سنة 1969.

لمحمد أومولود عبازي مسار مهني مشرف ومتألق، إذ لم يكن من قبيل الصدفة أن يعمل مع عمالقة السينما العالمية ونذكر على سبيل المثال لا الحصر هنا عمله إلى جانب مصطفى العقاد وروبير وايز (Robert Wise) وجون هستون (John Huston) من أمريكا، وفرنكو زيفريللي (Franco Zeffirelli) الإيطالي، وكانزو تاكادا (Kenzo Takada) الياباني وريشارد آتنبرو (Richard Attenborough) الإنجليزي وغيرهم كثير...

والتأمل لأعمال محمد أومولود عبازي سيجد مرئياً أشد الارتباط بجذوره المغربية حيث أخرج العديد من الأفلام الوثائقية نذكر منها: "حلم ميمونة مريوت" قصة المراهقون المغاربة والتقاليد، "ابني العربي" الذي يحكي عن تبني طفل متخلى عنه في تيفلت، "تسوية" فيلم وثائقي يعالج قضية زواج طفلة في الثانية عشرة من عمرها بمنطقة تونغيت، "عطلة ثلاثة أشهر" وهو فيلم تدور أحداثه حول متمدرس بواحات الجنوب يجابه الظروف الصعبة لإتمام دراسته بالريصاني. "مرشد غير قانوني" قصة شاب يدبر شؤون وشؤون أسرته بمراكش و فيلم متوسط تحت عنوان "الأمهات الخادما" في الدار البيضاء، هذا الفيلم يحكي عن امرأة تغادر السكن الصيفي (كاربان سنطرال) للبحث عن لقمة العيش لها ولزوجها ولأبنائها. و وثائقي حول الفلاحة تحت عنوان "ويصل الماء".

ويعتبر العبازي من قديمي السينما بالمغرب ومن أفلامه الطويلة إنتاجاً وإخراجاً، "من الواد لهيه" سنة 1982 والذي نال جائزة الجمهور في المهرجان الأول للفيلم المغربي بالرباط، وتدور قصة هذا الفيلم حول طفل يافع من مدينة سلا بعثته أمه إلى خالته القاطنة بمدينة الرباط ليقضي لها بعض المأرب، وأثناء مسيره شاهد بأعينه مظاهر مجتمعية...

محمد أومولود عبازي أنتج وأخرج ثاني فيلم طويل تحت عنوان "كنوز الأطلس" سنة 1997 الذي يحكي عن نهاية تراجيدية لابن قائد فيودالي مخزني متعطل للسلطة والمال. وهذا الفيلم نال جائزة لجنة التحكيم خلال مهرجان الفيلم المغربي الدورة الخامسة بالدار البيضاء سنة 1998. وقد توج العبازي بتجربته الفنية بإخراج الفيلم السينمائي الطويل "أيطو تثيرت" باللغة الأمازيغية صيف 2007 وللإشارة فقد أحرز جائزة أحسن صورة في المهرجان الوطني للسينما المغربية بطنجة الدورة العاشرة سنة 2008.

ويعتبر المخرج محمد أومولود عبازي من خلال تجربته الطويلة مرجعاً في السينما الأمازيغية إذ انتبه إلى تيماتها مبكراً، ويظهر ذلك جلياً من خلال جميع أعماله، ولا غرابة في ذلك إذا علمنا أنه أسس شركة للإنتاج وسماها باسم أمازيغي تاكومات فيلم (Thagmat Films) سنة 1981 وتعني باللغة العربية "الأخوة" وهذا الاسم له دلالات عميقة تحيلنا إلى إيمانه العميق بالهوية والتعددية.



*Driss Almou, Roman d'Adaptation.*

*Enseignant et chercheur.*

*Titulaire d'un doctorat d'État en didactique des langues et professeur au Centre de Formation des Inspecteurs de l'Enseignement à Rabat depuis 1997, il a auparavant exercé à l'Université de Laval, Québec en 1994. Ex-chercheur à l'Institut Royal de la Culture Amazighe de 2002 à 2005.*

*Il a publié une série d'articles didactiques dans des revues et des périodiques nationaux et internationaux.*

*Parmi ses œuvres publiées, la didactique de l'amazigh et Tamghra Nukhub, un roman traitant de l'émancipation de la femme et des problématiques de l'éducation au Maroc.*



**إدريس ألمو،** صاحب الرواية المقتبس منها السيناريو.

حاصل على دكتوراة الدولة في ديداكتيك اللغات، وهو أستاذ باحث بمركز تكوين المفتشين بالرباط انطلاقاً من سنة 1997، كما كان أستاذاً محاضراً بجامعة لافال كيبك بكندا سنة 1994، ألحق كباحث بالمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ما بين 2002 و 2005. في مجال النشر صدر له مجموعة من البحوث والمقالات في البيداغوجية والديداكتيك في مجلات ودوريات وطنية ودولية. ومن بين مؤلفاته "ديداكتيك الأمازيغية" ورواياته المشهورة "تامغرا ن ووخوب" والتي تعالج قضايا المرأة وإشكالات التعليم في المغرب.

*Brahim Frihgane, Music Originale.*

*De nationalité marocaine, natif de Casablanca et émigré en Europe puis aux États Unis. Imbu de la musique traditionnelle du Maroc et influencé par le musicien irakien Mounir Bachir, Brahim vit à New York et participe à des tournées à travers le monde entier. Il a été en mesure de développer la musique marocaine et de la moderniser en collaborant avec des noms célèbres parmi eux Dr. L Subramaniam, Peter Gabriel, Adam Rudolph et d'autres. Il est actuellement entrain de produire un nouvel album qui va paraître prochainement.*



**إبراهيم فريكان،** موسيقى أصلية.

مغربي الجنسية، رأى النور بالدار البيضاء وترعرع بها، ولما أشتد عوده هاجر إلى الديار الأوروبية وبعدها إلى أمريكا، تشبع كثيراً بالألوان الغنائية التراثية المغربية، تأثر في بدايته الفنية بالموسيقار العراقي منير بشير، يعيش إبراهيم فريكان حالياً بالولايات المتحدة الأمريكية كما يقوم بجولات فنية في جميع أنحاء المعمور، تمكن من أن يطور الموسيقى المغربية وذلك بتحديثها وجعلها تواكب عجلة التطور والتحديث. شارك رفقة أسماء غنائية عالمية مثل سوبرمانيام (Dr L Subramaniam)، بتر جابريل (Peter Gabriel)، أدام رودولف (Adam Rudolph) وآخرون، وله إنتاج فني غزير، ومنكب حالياً على إنتاج ألبوم جديد سيصدر قريباً.

*Fatima Belhassan Alaoui, Décors et Costumes.*

*Peintre, plasticienne, sculpteuse et artiste spécialisée dans la décoration cinématographique.*

*Réputée au Maroc et à l'étranger pour son expérience de plus de 25 ans. Fatima Alaoui est une bosseuse admirée par ses collègues et qui a travaillé dans de nombreuses oeuvres à la première et à la deuxième chaîne.*

*Ses principes restent la qualité, la performance, le dévouement et le sacrifice.*

*Il convient de noter que la collaboration de Fatima dans le film Itto Titrit du réalisateur Mohammad Abbazi n'est pas la première de son genre, vu qu'ils se sont rencontrés dans plusieurs productions notamment Les Trésors de l'Atlas en 1997.*



**فاطمة العلوي بالحسن،** ديكور وملابس.

فنانة تشكيلية ونحاتة و مختصة في ديكور السينما. هي فنانة ذات شهرة واسعة داخل المغرب وخارجه، إذ راكمت تجربة تفوق 30 سنة في المجال الفني السينمائي، عملت إلى جانب مخرجين سينمائيين عالميين في أعمال كثيرة لا تعد ولا تحصى. وتحظى الفنانة فاطمة العلوي بتقدير كبير من المختصين في السينما. وللإشارة فهي عملت في أعمال فنية عديدة في القناتين الأولى والثانية.

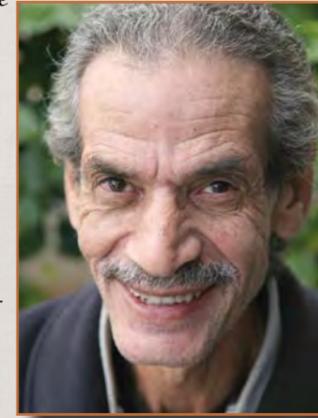
ومن مبادئها الإتقان والجودة والتفاني والتضحية. والجدير بالذكر أن مشاركة فاطمة العلوي في فيلم "إيطو تيثريت" مع المخرج محمد أمولود عبازي ليس هي الأولى من نوعها، إذ التقيا في عدة أعمال من بينها فيلم "كنوز الأطلس".

*Mohamed Abdelkrim Derkaoui, Directeur de Photographie.*

*Diplômé de l'École Nationale Supérieure du Cinéma à Lodz, Pologne et professeur de communication audiovisuelle à l'institution Hassan II ou il a été chargé de la composition de l'équipe de la photographie en 1986, et de la gestion des ressources humaines et techniques en plus de directeur artistique de la photographie de plus de 30 films.*

*Il a obtenu le prix de la photo au Festival du Film National durant six éditions et plus récemment lors de la 10ème édition à Tanger pour Itto Titrit en 2008.*

*Krimou est un produit de l'ancienne école du cinéma et est reconnu au niveau national et international. Il réside à Casablanca.*



**محمد عبد الكريم الدرقاوي،** مدير التصوير.

خريج المدرسة الوطنية العليا للسينما بلودز، بولونيا وأستاذ التواصل السمعي البصري بمؤسسة الحسن الثاني، وقد كلف بتكوين طاقم إدارة التصوير سنة 1986، كما عمل رئيساً للموارد البشرية التقنية والفنية ومديراً للتصوير لأزيد من 30 فيلماً سينمائياً طويلاً. شارك محمد الدرقاوي في كتابة وإنتاج وإخراج الفيلم الطويل "الناعورة" الحائز على جائزة أحسن دور رجالي الذي حاز عليه المرحوم العربي باطما، كما حصل الأستاذ محمد الدرقاوي على جائزة الصورة في المهرجان الوطني للفيلم في ستة دورات وآخر ثمرة قطفها هي جائزته في الدورة العاشرة بطنجة في سنة 2008 للفيلم "إيطو تيثريت".

ويعتبر الأستاذ محمد الدرقاوي من رواد السينما بالمغرب ويحظى بمكانة لائقة من قبل المسؤولين والمختصين في مجال السينما، وكفاءاته العالية مشهود بها وطنياً ودولياً.

*Nisrine Fouad dans le rôle d'Itto.*

Née le 12 Juillet 1994.

Animatrice d'émissions de radio de tamazight pour les enfants, présentatrice des informations en amazigh à la quatrième chaîne.

Elle est aussi membre de la Chorale de l'Institut Royal de la Culture Amazighe sous la supervision du professeur Belaid Akkaf.

Passionnée par la lecture, le théâtre, le cinéma et les voyages, Nisrine souhaite un jour poursuivre ses études à l'Institut Supérieur de Théâtre.

Elle maîtrise le tamazight, l'arabe, le français et l'anglais.



*نسرين فؤاد في دور إيطو تثيرت.*

من مواليد 12 يوليوز 1994.

منشطة برامج خاصة بالأطفال بالإذاعة الأمازيغية، وهي مقدمة للنشرات الإخبارية بالأمازيغية بالقناة الرابعة. كما أنها عضو المجموعة الغنائية التابعة للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية تحت إشراف الأستاذ بلعيد العكاف.

من هواياتها المطالعة، المسرح، السينما، الأسفار... لها رغبة أكيدة وعزيمة قوية في أن تواصل مشوار التمثيل لأنه يشكل جاذبيتها. وأمنيتها أن تلتحق بالمعهد العالي للمسرح والتنشيط الثقافي بالرباط. وللإشارة فهي تجيد اللغة الأمازيغية، العربية، الفرنسية و الإنجليزية.

*Sidi Moh Chakri dans le rôle de Mouha Ouzaid.*

Né en Janvier 1967 à Tadighust, Errachidia.

D'une expérience artistique étendue, il a mis en scène la pièce en amazigh yulid wayur, a écrit et réalisé son premier court métrage Ils n tamazight produit par l'Association des Enseignants de l'Amazigh d'Ifrane.

Sidi Moh est aussi le fondateur de l'association Imducal pour le théâtre et la culture amazighe. Il est membre du duo Chaki Shahi, avec Mohammed Chahir et a également traduit une collection d'œuvres littéraires et théâtrales françaises en arabe et en tamazight.

Il aime la lecture, le cinéma et les voyages.



*سيدي موح شاكري في دور موحا أوزايد.*

من مواليد فاتح يناير 1967 بستاديفوست، الراشدية.

متدرب بالمركز السينمائي المغربي قسم الإنتاج. من أعماله الفنية تأليف وإخراج المسرحية الأمازيغية "يوليد وايور" (طلع القمر). كذلك ألف وأخرج الفيلم القصير "إلس ن تمازيغت" من إنتاج جمعية مدرسي الأمازيغية بإقليم إفران.

له خبرة كبيرة على المسرح الأمازيغي، ومن هذا المنطلق أسس نادي إمدوكال للمسرح والثقافة الأمازيغية بإفران وهو فرد من الثنائي الفكاهي شاكي شاهي مع الأستاذ محمد شهير.

ترجم مجموعة من النصوص الأدبية المسرحية والسينمائية من الفرنسية والعربية إلى الأمازيغية.

من هواياته السفر، المطالعة والسينما.

*Amine Jebbor dans le rôle de Bassou.*

Né le 16 Mars 1995 à Aoufous, Errachidia.

Animateur de programmes de radio amazighe pour les enfants et membre du club du théâtre scolaire.

Membre actif des activités organisées par l'Institut Royal de la Culture Amazighe notamment le théâtre et le cinéma en particulier.

Animé par son sens créatif, l'espoir d'Amine est de devenir un grand acteur par le biais des études et de l'expérience professionnelle.

Il maîtrise le tamazight, l'arabe, le français et l'anglais.



*أمين جبور في دور باسو.*

من مواليد 16 مارس 1995 بأوفوس، الراشدية. منشط برامج الأطفال بالإذاعة الأمازيغية وعضو في نادي المسرح المدرسي.

مواظب على حضور الأنشطة الفنية التي ينظمها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، المسرح والفيلم القصير خصوصا.

ومن هواياته المطالعة، الرياضة، المسرح، السينما والأسفار. كما أنه مهتم بتنشيط التظاهرات الثقافية في المؤسسة التربوية التي ينتمي إليها.

ولعل الأمل الذي يراوده هو أن يصبح ممثلا كبيرا عن طريق التحصيل والممارسة لأن الإبداع يسكنه ويكبر فيه يوما بعد يوم.

مثل في فيلم "إيطو تثيرت" للمخرج محمد أومولود عبازي سنة 2007. ويتقن اللغة الأمازيغية، العربية، الفرنسية و الإنجليزية.

*Hadda Ouabbou dans le rôle de Hadda Ouabbou.*

Née en 1955 à Khénifra.

Journaliste et animatrice d'émissions culturelles et d'animation de radio.

En 2001, elle reçoit un certificat d'appréciation pour la meilleure voix radiophonique. Suivi en 2004 d'un certificat d'appréciation de la meilleure programmation en amazigh.

Elle a également remporté le prix Médias Amazigh, organisé par l'Institut Royal de la Culture Amazighe en 2005.

Parmi ses rôles au théâtre, elle a joué dans urti ur illin et man waman d laman. Elle prépare actuellement une pièce de théâtre prévue pour l'été 2009.



*حادة عبو في دور حادة عبو.*

ولدت سنة 1955 بمدينة خنيفرة.

صحفية مهنية ومنتجة برامج إذاعية في شتى الأجناس الصحفية منها الثقافية، الفنية، التنشيطية، الاجتماعية والترفيهية، وقد حصلت على شهادة تقديرية لأحسن صوت بالإذاعة سنة 2001 و شهادة تقديرية لأحسن معدة للبرامج الأمازيغية سنة 2004. كما حصلت على جائزة الإعلام الأمازيغي التي نظمها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية سنة 2005.

ومن بين العروض المسرحية التي شاركت فيها، "أورثي أوريلين" ومسرحية "مان ومان ذ لامان" التي تم اقتباسها من قصة "السييل" لأحمد ثوفيق.

وقد ترأست لجنة التحكيم مهرجان الأغنية التقليدية بتاوريرت المنظم من طرف المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية.



## مصطفى قادري في دور الطالب عبد السلام.

باحث في الأنثروبولوجية التاريخية.  
يعمل حاليا في الخزانة الوطنية للمملكة المغربية بالرباط و أستاذ زائر بجامعة الأخوين بإفران.  
صدرت له عدة منشورات ومقالات في التاريخ والأنثروبولوجيا في عدة مجلات ودوريات وطنية ودولية. مختص في تاريخ شمال إفريقيا والمناطق الصحراوية في القرن العشرين.  
مهتم بالثقافة الأمازيغية مما دفعه للتمثيل لأول مرة في الفيلم السينمائي الأمازيغي "إيطو تثریت" للمخرج محمد ومولود عبازي سنة 2007.

*Mustapha Qaderi dans le rôle de Taleb Abd Salam.*

*Chercheur en Anthropologie Historique.*

*Il est actuellement affecté à la Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc à Rabat.*

*Professeur visiteur à l'Université Al Akhawayn, Il est aussi l'auteur de plusieurs publications et articles sur l'Histoire Amazighe en Afrique du nord et le Sub-Sahara. Spécialiste du 20ème siècle.*

*Son intérêt pour la culture amazighe et l'argument académique l'a conduit à sa première expérience de cinéma dans le film amazigh marocain Itto Titrit. Il parle plusieurs langues. Sa langue maternelle est Tamazight.*

## السعدية إيبودا في دور هنو.

تنحدر من منطقة الريش وتقطن حاليا مدينة سلا الجديدة.  
درست المسرح تحت إشراف الأستاذ عباس إبراهيم، وتابعت دراستها الجامعية بكلية الآداب بالرباط.  
لكن المجال الفني سكنها منذ صباها، ولما صقلت موهبتها أبانت عن طاقة فنية واعدة، ومن إنجازاتها نذكر مشاركتها في عدة أفلام ومسلسلات في القناتين الأولى والثانية وكذلك المشاركة في أفلام دولية عربية وغربية كما شاركت في عدة أعمال مسرحية.  
بالإضافة إلى هذا وذاك فهي عضو في الفرقة الوطنية للفولكلور التابعة لوزارة الثقافة تحت إشراف الأستاذ لحسن زينون، لها مشاركات في عدة مهرجانات وطنية ودولية.  
تتقن اللغة الأمازيغية، العربية والفرنسية.



*Saadia Ibouda dans le rôle de Henou.*

*Originaire de Rich elle vit actuellement à Sala al Jadida.*

*Après ses études théâtrales sous la supervision de M. Abbas Ibrahim, elle a suivi ses études à la faculté des lettres et des sciences humaines, de Rabat.*

*Passionnée depuis son jeune âge par le théâtre et le cinéma, elle a participé dans plusieurs films et séries télévisées dans la première et la deuxième chaîne et dans des films arabes et occidentaux ainsi qu'une participation dans des pièces de théâtre.*

*Elle est membre de la troupe du Folklore National du Ministère de la Culture et a participé à plusieurs festivals nationaux et internationaux.*

*Elle maîtrise l'amazigh, l'arabe et le français.*



## علي مصوبري في دور المفتش المدني.

باحث وفاعل جمعي.  
ولد سنة 1950 بأيت سادن نواحي صفرو.  
حاصل على إجازة في الحقوق شعبة القانون الخاص بكلية الحقوق بالرباط. كما حصل على شهادة التكوين في فن التصوير وشهادات أخرى في السينما وكتابة السيناريو بالمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية. وهو عضو المجلس الإداري للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية منذ سنة 2007.  
له مشاركات فنية وثقافية متنوعة، حيث ساهم في إنجاز الشريط القصير "تيسغنست" وله مشاركات في عدة مهرجانات مسرحية (زاكورة، الدار البيضاء وأكادير). إذ هو عضو بجمعية إزوران للمسرح الأمازيغي بالرباط.  
يتقن اللغات الأمازيغية، العربية والفرنسية.

*Ali Mssoubri dans le rôle du Controleur civile.*

*Chercheur et militant associatif*

*Né en 1950 à Ait Sadn, région de Sefrou .*

*Licencié en droit privé de la faculté de droit de Rabat.*

*Titulaire d'attestation de formation dans l'art de la photographie, en cinéma et l'écriture de scénarios.*

*Membre actif du Conseil d'Administration de l'Institut Royal de la Culture amazighe, ses participations artistiques et culturelles sont diversifiées. Il a participé dans plusieurs festivals de théâtre (Zagoura, Casablanca et Agadir) et il est membre de l'Association du Théâtre Izuran Amazigh à Rabat.*

## زينب سمايكي في دور المراكشية.

رأت النور بمراكش سنة 1949.  
كانت شديدة الوله بالمسرح منذ نعومة أظفارها وارتقت في أحضان مسرح الطفل وهي طفلة لم يتجاوز عمرها 13 سنة.  
وفي سنة 1980 دخلت ميدان الاحتراف ولها أكثر من ستة عشر مشاركة في السينما الوطنية والدولية، بالإضافة إلى مشاركات مشرفة في عدة مسلسلات تلفزيونية.  
أما في المسرح فأعمالها فاقت 50 مسرحية، كما فازت بجائزة الأمل بمدينة مكناس، وتم تكريمها من قبل جمعية الأطلس بمراكش سنة 2001.



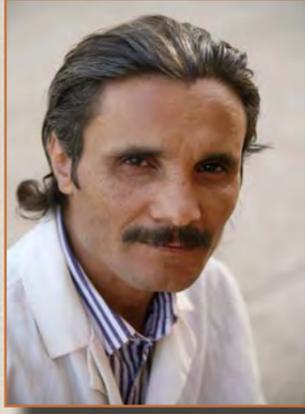
*Zineb Smaïki dans le rôle de la Marrakchia.*

*Née à Marrakech en 1949.*

*Dès son très jeune âge, Zineb se découvre une passion pour le théâtre et à 13 ans elle débute dans le théâtre pour enfants.*

*En 1980, elle entre dans le domaine professionnel, avec plus de seize participations dans le cinéma national et international, outre ses vaillantes participations dans plusieurs séries télévisées et notamment sa participation sur plus de 50 pièces de théâtre.*

*Elle a remporté le prix Al amal à Meknès et l'Association Atlas à Marrakech lui a rendu hommage en 2001. A noter également sa participation honorable à Itto Titrit.*



### حسن مكيات في دور الحلاق البيضاوي.

ولد بتاريخ 03 يناير 1963.  
خريج شعبة فنون الدراما (T.N.M.V) بمدينة الرباط.  
اسم معروف في المجال الفني بإنجازاته الكثيرة والمتنوعة.  
ففي المجال المسرحي شارك في أزيد من 25 عملا، وفي العمل الفني التلفزيوني فاقت الأعمال التي شارك فيها أزيد من 20 عملا، وله نصيب وافر في المجال السينمائي المغربي.

*Hassan Mekiat dans le rôle du Bidaoui.*

Né le 03 Janvier 1963.

Lauréat du département des arts Dramatiques (TNMV) 1983-1987.

Nom connu dans le domaine artistique par ses nombreuses prestations sur grand et petit écran. Un vétéran du théâtre malgré son jeune âge, Hassan compte à son actif plus de 25 participations dans des pièces théâtrales et plus de 20 à la télévision. Ses qualités artistiques et professionnelles font de lui un favori de l'établissement.



### نور الدين نجمي في دور السيكليس.

من مواليد 1979 بالخميسات.  
فنان ومنتج برامج بالإذاعة الأمازيغية.  
كانت أولى اهتماماته الفنية المسرح العربي بدار الشباب بالخميسات مما أهله إلى المشاركة في مجموعة من المسرحيات كمثل محلي، وبعد أن صقل مواهبه الفنية شارك في مجموعة من المسلسلات في القناتين الأولى والثانية.  
عرف مساره الفني منعطفا إيجابيا منذ تجربته في المسرح الفردي وبالذات مسرحية "أمان ذ إيدامن" وهكذا انشغل بالإنتاج الإذاعي ونذكر من أعماله "ثيلوفان ثوذرت" و المسلسل الإذاعي "أشال".

*Nouredine Najmi dans le rôle du Cycliste.*

Né en 1979 à Khémisset.

Artiste et producteur d'émissions de radio amazigh.

Son premier intérêt artistique étant le théâtre arabe à la maison des jeunes à Khémisset lui a permis de participer à des manifestations théâtrales locales. Après avoir affiné son talent technique, il participe à une série d'oeuvres dans la première et la deuxième chaîne. Son tournant professionnel aura lieu après son rôle de aman d'idamn suivi par des oeuvres télévisuels et de radio notamment les séries Tilofa n tudrt et Achal.



### محمد الصغير في دور صمويل.

عضو مؤسس لجمعية مسرح الجرس وأستاذ بمركز تكوين المعلمين بمدينة الخميسات.  
شارك في عدة أعمال فنية منها "الزاوية"، "امرؤ القيس في باريس"، "الفيثق" وهو مخرج لكثير من الأعمال المسرحية.  
أما في المجال السينمائي فهو ممثل في عديد من الأفلام، والدليل على نجاحه مشاركاته في عدة مهرجانات إقليمية، جهوية، وطنية ودولية.  
وهو متمكن من اللغة العربية الفصحى، الأمازيغية والفرنسية.

*Mohamed Essarhir dans le rôle de Samuel.*

Fondateur et membre de l'Association Al jaras et professeur au centre de formation des instituteurs dans la ville de Khémisset.

Parmi ses œuvres artistiques d'acteur Azzawia, Imrou al qais à Paris et Al fineq.

Il a également mis en scène plusieurs pièces de théâtre et a participé dans plusieurs festivals régionaux, nationaux et internationaux.

Mohamed maîtrise l'arabe classique, le français et l'amazigh.



### إدريس الكايسي في دور حمو أوليازيد.

أستاذ وإعلامي.  
من مواليد 1964 بأيت يوسي، صفرو.  
حصل على إجازة من جامعة محمد الخامس بكلية الآداب بالرباط، وعلى دبلوم التنشيط التربوي بالمحمدية.  
أما في المجال الجمعوي فهو رئيس جمعية حمو أوليازيد للثقافة والتنمية بالخميسات.  
وفي الميدان الإعلامي فهو معد ومنتج لمجموعة من البرامج الإعلامية باللغتين الأمازيغية والعربية بالقنوات الأولى والثانية والسادسة.  
اختير مديرا للمهرجان الأمازيغي الأول للصورة والإعلام بصفرو في سنة 2005، وعضوا في لجنة التحكيم للجائزة الوطنية للثقافة الأمازيغية صنف المسرح الأمازيغي المنظم من قبل المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية وجمعية البحث والتبادل الثقافي بأكادير.  
حائز على جائزة الثقافة الأمازيغية صنف الإعلام والاتصال في سنة 2006 (IRCAM).

*Driss Kaissi dans le rôle de Himou Lyazid.*

Né en 1964 à Ait Yussi Séfrou.

Titulaire d'une licence de l'Université Mohammed V - Rabat, et certifié en animation éducative - Muhammadia.

Il est président de l'association Hammu u Lyazid pour la culture et le développement à Khémisset.

Parmi ses oeuvres, des programmes d'information en amazigh à la première, la deuxième et la sixième chaîne.

Nommé directeur du premier Festival Amazigh de l'Image à Séfrou, il a reçu le prix de la culture amazighe et de la communication et information en 2006.

### فاطمة مستعد في دور الفاسية.

ولدت بمدينة فاس سنة 1963 .  
صحفية، زجالة، فنانة، شاعرة وباحثة، وهي الآن بصدد تهيء دكتوراة وطنية في موضوع الأدب والفنون  
جامعة سيدي محمد بن عبد الله بفاس.  
صدر لها ديوان في الرجل تحت عنوان "تبريح اللوبان".  
وفي المجال الإعلامي أنتجت عدة برامج في القنوات (MBC)، (ART)، (RTM).  
أما عن إنجازاتها في المجال السينمائي والمسرحي فلها مشاركات وطنية ودولية، كما أن لها اهتمامات  
بالتراث المغربي.



### Fatima Moustaid dans le rôle de la Fassia.

Née à Fès en 1963.

Journaliste, poète populaire et artiste. Elle prépare actuellement un doctorat national dans le domaine de la littérature et l'art à l'Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès.

Elle a publié un recueil de poésie populaire intitulé Tbrîh Alluban.

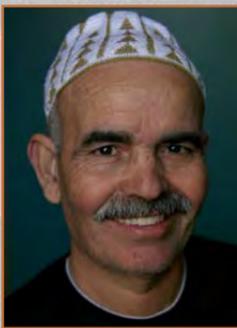
Elle a entre autres contribué à plusieurs programmes dans les chaînes: (RTM), (ART), (MBC).

Sa carrière l'a vu participer sur plusieurs projets au cinéma et théâtre au niveau national et international.

Elle s'intéresse également au patrimoine marocain.

### محمد الداغر في دور السوسي.

من مواليد 1950 بحاحة إقليم الصويرة.  
حاصل على الإجازة في الحقوق، شارك في مجموعة من التداريب حول التنشيط الثقافي والفني وورشات  
تكوينية حول السينوغرافيا والإخراج والتشخيص.  
رئيس جمعية إيزوران للمسرح الأمازيغي بالرباط.  
شارك في مجموعة من الأعمال المسرحية تشخيصا وإخراجا، وقد حصل على عدة شواهد تقديرية.  
كما حاز على جائزة أحسن ممثل بالمهرجان الثالث بأكادير سنة 2003 وجائزة الإخراج سنة 2004.



### Mohamed Dasser dans le rôle du Soussi.

Né en 1950 à Haha, Essaouira

Titulaire d'une licence en droit. Il participe ensuite à une série de stages sur l'animation culturelle, artistique et à des ateliers de formation sur la synographie. Président de l'Association Izuran pour le théâtre, il a joué et dirigé plusieurs pièces et a également obtenu le prix du meilleur acteur au troisième festival d'Agadir en 2003 et le prix de la mise en scène en 2004.

### محسن زواق في دور كعبوس.

من مواليد 20 دجنبر 1992 بأزرو.  
استفاد من التكوين في الورشات المسرحية المنظم من طرف طلبة المعهد العالي للمسرح والتنشيط  
بالرباط. ومن مشاركاته المسرحية تشخيصه لدور رئيسي في مسرحية "تافقيرت" لجمعية أضواء  
المسرح بإفران سنة 2008، وفي نفس السنة شارك كمثل في الفيلم السينمائي الطويل "إيطو تثيرت"  
من إخراج محمد أمولود عبازي.  
له طموح كبير في التوفيق بين مهامه الدراسية وانشغالاته الفنية.



### Mohcine Zouak dans le rôle de Ka'bous.

Né le 20 Décembre 1992 à Azrou.

D'un jeune age, il bénéficie d'une formation en art dramatique lors d'ateliers organisés par les étudiants de l'Institut Supérieur de Théâtre de Rabat.

A part ses plusieurs expériences artistiques, il a aussi joué un rôle principal dans la pièce de théâtre Tafqirt pour l'Association Adwaa al Masrah d'Ifrane en 2008.

Son ambition consiste à concilier ses études et ses préoccupations artistiques, et il espère un jour rejoindre les rangs professionnels du cinéma marocain.

### محمد شهير في دور زوج حادة عبو.

من مواليد 1964 ببني ملال. يعيش حاليا بمدينة ازرو نواحي مدينة دمنات.  
شارك في تداريب مهنية وفنية في المسرح، وله عدة مشاركات في أنشطة ثقافية وفنية محليا، جهويا  
ووطنيا. ألف مجموعة قصصية باللغة العربية، كما ترجم مسرحية "عطيل" لشكسبير إلى الأمازيغية.  
و في المجال المسرحي نجده ممثلا، مؤلفا، مقتبسا ومخرجا.  
حائز على جائزة أحسن تشخيص في مسرحية "أورثي أورلين" (الحديقة الوهمية) سنة 2005، كما  
شارك كمثل في الفيلم السينمائي "إيطو تثيرت" لمحمد أمولود عبازي سنة 2007 في دوره الأول  
في الشاشة الكبيرة.



### Mohamed Chahir dans le rôle du Beau-Père d'Itto.

Né en 1964 à Beni Mellal.

Il vit actuellement à Bzu, région de Démnat.

Acteur, auteur et metteur en scène. Il a été primé pour son rôle dans la pièce théâtrale urti ur illin en 2005 et a participé dans plusieurs stages artistiques et activités culturelles au niveau local, régional et national.

L'auteur de nouvelles en arabe, il a aussi traduit Othello de Shakespeare en Amazigh.

Son rôle dans le film Itto Titrit, marque son début dans le cinéma amazigh.

### محمد اللوزي في دور الطالب سي الطاهر.

ولد سنة 1966 بقبيلة آيت وارين إقليم تازة، وحاليا يعيش بمدينة أزرو.  
من مشاركاته الفنية، أفلام ومسلسلات تليفزيونية بالقناة الأولى، كما أن له مشاركات في المجال  
المسرحي بالأمازيغية، أما في المجال السينمائي فقد مثل دورا في الفيلم الأمازيغي "إيطو تثيرت" سنة  
2008.  
وبالإضافة إلى اهتماماته الفنية فهو يهوى الرياضة والمطالعة.



### Mohamed El laouzi dans le rôle du Taleb Si Taher.

Né en 1966 à Ait ouarayne, Taza, il vit actuellement à Azrou.

Avec des rôles dans des téléfilms et séries télévisées à la première chaîne, et dans des pièces théâtrales en amazigh, Mohamed a participé à sa première oeuvre de cinéma dans le film Itto Titrit.

Passionné par les arts, il aime aussi le sport et la lecture.

### علي اللوزي في دور الممرض.

ولد سنة 1960 بقبيلة آيت وارين نواحي تازة.  
كان مهتما منذ صباه بالأعمال الفنية باللغة الأمازيغية خصوصا الأشكال ما قبل المسرح كالحلقة ويعتبر  
المرحوم الفنان المسرحي لحسن ازايي نموذج الذي يحتذي به.  
ينهل مادته الفكرية من برامج الإذاعة الأمازيغية وشعر تايفارت، يعيش السينما والمسرح الأمازيغيين.  
من هواياته المطالعة والرياضة.



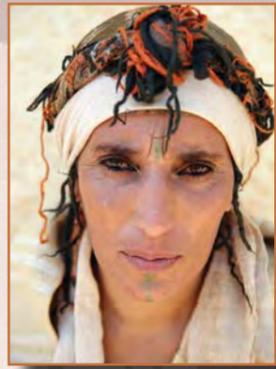
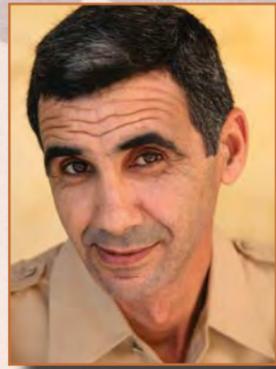
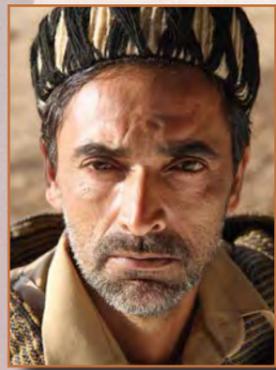
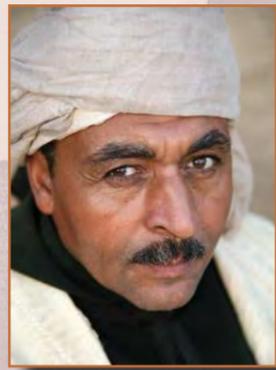
### Ali El laouzi dans le rôle de L'infirmier.

Né en 1960, à Ait Ouarayne, Taza.

Depuis son enfance, il a été attiré par les œuvres artistiques en amazigh, en particulier les performances sous forme de Halqa. Influence par l'artiste Lahcen Azai.

Son inspiration intellectuelle, il la doit aux programmes de la radio amazigh consacrés à la poésie Tayfart, il aime aussi le cinéma, le théâtre amazigh, la lecture et le sport.









**FOTOKEM**  
FILM VIDEO DATA



Avec la participation de

Le Fonds D'aide au Cinema National,  
Le Centre Cinematographique Marocain  
et 2M Soread

Thagmat Films tient à remercier:

- Mahjoubba Najmi.
- Mohamed Abdelkhalek Torres.
- Mokhtar Oubouhou.
- Khaled El Abdelaoui.
- Ali Mssoubri.
- Idriss Kaissi.
- Hmida Khechani.
- Dar Neghrassi, Artisanat Traditionel et Tapis Amazighs, Azrou.
- Mohamed El Bahi, Ministere de la Jeunesse et Sport.
- Aziz El Khaldi, Dernier Lion de l'Atlas, Azrou.
- Faik Al Hakim, MAMPA.
- Saif Al Hakim, MAMPA.
- Christopher Reyna, New Paradigm Productions.
- Bob Semmer, Fotokem Industries.

بمشاركة

صندوق الدعم للإنتاج السينمائي الوطني،  
المركز السينمائي المغربي،  
القناة الثانية، صورياد

تاكلمات فيلم تشكر:

- محجوبة نجمي.
- محمد عبد الخالق طوريس.
- مختار اوبوهو.
- خالد العبدلاوي.
- علي المصوبري.
- إدريس الكايسي.
- حميدة الخشاني.
- دار النغراسي، صناعة تقليدية وزرابي أمازيغية، أزرو.
- محمد الباهي، وزارة الشبيبة والرياضة، أزرو.
- عزيز الخالدي، آخر أسد في الأطلس، أزرو.
- فائق الحكيم، البيت المغربي للإنتاج الفني.
- سيف الحكيم، البيت المغربي للإنتاج الفني.
- كريستوفر رينا، New Paradigm Productions
- بوب سمر، Fotokem Industries



ΣΕΕΕ: +Σ+ΟΣ+

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOLUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAFIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DEBORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



NISRINE FOUAD

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHRA NOUKHOLIS" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUY PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



AMINE JEBBOR

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOULAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU, SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUQHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



SIDI MOH CHAKRI

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



HADDA OUABBOU

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOU ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU, SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOUS" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOU ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



SAADIA IBOUDA

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD  
INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI  
CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE  
DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



2M

ARRI

[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



FOTOKEM



ALI MSSOUBRI

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOULAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAFIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOLI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



ZINEB SMAIKI

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOU ABBAZI

AVEC NISRINE FOULAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOLIS" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOU ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



MOHAMED ESSAGHIR

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOULAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OULABBOU  
SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



NOUREDDINE NAJMI

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECOIRS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



FATIMA MOUSTAID



# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD  
INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDIHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



HASSAN MIKIAT

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOU ABBAZI

AVEC NISRINE FOULAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU  
SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOLUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOU ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



MOHCINE ZOUAK

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOULAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU  
SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD  
INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARISSE & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI  
CINEMATOGRAPHE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE  
DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



DRISS KAISSI

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



FATIMA AAJAJA

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOULAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUIABBOU, SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

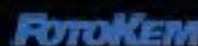
INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOUS" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



NOUREDINE AZIAZ

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OULABBOU  
SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHRA NOUKHOUS" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



FOUAD AZAROUAL

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHRA NOUKHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



MOHAMED EL LAOUZI

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

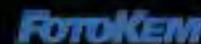
INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHRA NOUKHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAFIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



MOHAMED MERCHICHE

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOULAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU  
SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD  
INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHRA NOUKHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI  
CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE  
DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



ALI EL LAOUZI

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU  
SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHRA NOUKHOLIS" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



IMAD ZOUAK

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOULAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUIABBOU  
SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOUS" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



WWW.ITTOTITRIT.COM



AICHA OUZIM

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD  
INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHRA NOURHOLIS" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAFIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



MOUNA NERFOUDI

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOULAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OULABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD  
INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOUS" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI  
CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE  
DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI

DRISS WADOUI

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOULAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU  
SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD  
EMPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUKHOUB" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI  
CINEMATOGRAPHE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE  
DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



HAJJOU OUBOUYA

# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU  
SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD  
INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOUDJHOUS" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU  
SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHERA NOURHOLIS" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOUD ABBAZI

CINEMATOGRAPHIE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



[WWW.ITTOTITRIT.COM](http://WWW.ITTOTITRIT.COM)



AMINE JEBBOR

NISRINE FOUAD



# ITTO TITRIT

UN FILM DE MOHAMED OUMOULOU ABBAZI

AVEC NISRINE FOUAD, AMINE JEBBOR, SIDI MOH CHAKRI, MUSTAPHA QADERI, HADDA OUABBOU SAADIA IBOUDA, HASSAN MIKIAT, NOUREDDINE NAJMI, ZINEB SMAIKI, ALI MSSOUBRI, FATIMA MOUSTAID

UNE PRODUCTION DE THAGMAT FILMS AVEC LA PARTICIPATION DE FONDS D'AIDE AU CINEMA NATIONAL & 2M SOREAD

INSPIRE DU ROMAN "TAMAGHRA NOUXHOUS" DE DRISS ALMOU SCENARIO & REALISATION MOHAMED OUMOULOU ABBAZI

CINEMATOGRAPHE MOHAMED ABDELKRIM DERKAOUI MUSIQUE ORIGINALE BRAHIM FRIBGANE

DECORS & COSTUMES FATIMA ALAOUI PRODUCTEURS EXECUTIFS MOHAMED O. ABBAZI - IBRAHIM SIDDHARTHA ABBAZI



WWW.ITTOTITRIT.COM

